

## 26<sup>th</sup> April

*Chair: Mercedes García-Arenal (EuQu, ILC-CSIC)*

- 10:00** Roberto Tottoli (EuQu, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")  
Opening Address
- 10:15** Andrzej Drozd (University of Warsaw)  
The Paradoxes of the 'European Qur'an'
- 11:15-11:30** Coffee break
- 11:30** Hülya Çelik (Ruhr-University Bochum)  
Sebastian Tegnagels (d. 1636) collection of and work with Quran manuscripts
- 12:15** Galina Miškinienė (Vilnius University)  
Overview of Tefsirs Stored in the State Repositories of the Republic of Lithuania
- 13:00** Joanna Kulwicka-Kamińska (Nicolaus Copernicus University in Toruń)  
The Critical Edition of the Tatar Tefsir - the First Translation of the Qur'an into the Polish Language of the 16th Century
- 13:45** Lunch break

*Chair: Michele Petrone (EuQu, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")*

- 15:00** Michael Tarelko (National Academy of Sciences of Belarus)  
The Manuscript of Tafsir from Minsk 1686 / 1098
- 15:45** Maria Woźniak (Nicolaus Copernicus University in Toruń)  
Marginal Notes in a 17th-century Polemical-anti-Islamist Treatise.  
An Attempt at Analysis
- 16:30** Irina Synkova (National Academy of Sciences of Belarus)  
Tafsirs of the Tatars of the Grand Duchy of Lithuania

## 27<sup>th</sup> April

*Chair: Davide Scotto (EuQu, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")*

- 9:30** Benoît Grévin (CNRS) - Katarzyna Starczewska (EuQu, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")  
The Tafsir behind Mithridates' Quran - Some Hypotheses
- 10:15** Sara Fani (EuQu, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")  
Multilingual Translations and Lexicons of the Qur'an in 16<sup>th</sup>-century Rome
- 11:15-11:30** Coffee break
- 11:30** Maxime Sellin (EuQu, Nantes Université)  
Widmanstetter's Corpus of Arabic Annotated Manuscripts:  
Cataloguing Related Manuscripts in Networks
- 12:15** Teresa Madrid (EuQu, ILC-CSIC)  
Judging the Qur'an among the Moriscos by its cover. Preliminary analysis of the BTNT mss RESC/28 binding technique
- 13:00** Arturo Guerrero (EuQu, ILC-CSIC)  
Coding Networks for Decoding the Transmission of the Qur'an in Europe. Network Science in the EuQu-Project
- 13:45** Lunch break

*Chair: Ferenc Toth (Hungarian Academy of Sciences)*

- 15:00** Giuseppe Mandalà (Università degli Studi di Milano)  
Reading the History of Islamic Sicily in a Multilingual and Multicultural Society
- 15:45** Octavian-Adrian Negoită (EuQu, University of Copenhagen)  
The Multilingual Liturgical Manuscripts of Metropolitan Steven of Wallachia (†1668)
- 16:30** Katarzyna Starczewska (EuQu, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")  
Concluding Remarks



# Cataloguing Multilingual Manuscripts by the Examples of Qur'an and Tafsirs from Eastern and Western Europe

26<sup>th</sup>-27<sup>th</sup> April 2023

Workshop Program



Veneranda Biblioteca Ambrosiana, D100inf. ff. 16-17

